



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๘ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ประธานาธิบดีดูเตอร์เต ยืนยันการมีตัวตนของกลุ่มมือสังหารแห่งดาเวาในช่วงปีที่มีการใช้กฎอัยการศึก		

กรุงมะนิลา-ประธานาธิบดีโรดริโก ดูเตอร์เต แห่งฟิลิปปินส์ ยอมรับว่า มีกลุ่มมือสังหารแห่งดาเวา อยู่จริงในช่วงที่เขาดำรงตำแหน่งนายกเทศมนตรีในขณะนั้น

หนึ่งวันหลังจากที่มีopinคนหนึ่งได้รับสารภาพต่อวุฒิสภาของฟิลิปปินส์ว่า เขากระทำการตามคำสั่งของประธานาธิบดีดูเตอร์เต และเมื่อวันอังคารที่ผ่านมาประธานาธิบดีดูเตอร์เตได้กล่าวยอมรับว่ามีกลุ่มมือสังหารแห่งดาเวา (DDS : Davao Death Squad) อยู่จริง

อย่างไรก็ตาม แม้เขาจะยอมรับอย่างอ้อม ๆ ว่า กลุ่มมือสังหารเหล่านี้ถูกจัดตั้งขึ้นเพื่อต่อสู้กับกลุ่มมือสังหารนิยมคอมมิวนิสต์ที่เรียกว่า SPARU ในช่วงที่มีการประกาศใช้กฎอัยการศึกระหว่างปี ๒๕๑๕-๒๕๒๔

ประธานาธิบดีกล่าวว่า “หากคุณจะถามจริง ๆ ผมคงไม่แก้ตัวและจะไม่ขอโทษ แต่พวกคุณควรทำความเข้าใจกับกลุ่มมือสังหารแห่งดาเวาให้มากกว่านี้ ซึ่งกลุ่มนี้ถูกก่อตั้งขึ้นเพื่อต่อสู้กับ SPARU ในเมืองดาเวา คุณไปถามใครก็ได้ ไปถามคนเฒ่าคนแก่ดูก็ได้ ซึ่งต่อมาภายหลังคนรู้จักเป็นการทั่วไปว่า กฎอัยการศึกแห่ง DDS”.

จากการเป็นอดีตนายกเทศมนตรีเมืองดาเวา ทำให้มีข่าวลือมากมายตลอดช่วงการหาเสียงเลือกตั้งและการดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีว่า นายดูเตอร์เต มีความเกี่ยวข้องกับกลุ่มมือสังหารนี้ เมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา นายดูเตอร์เต ได้ยอมรับว่า เขาได้ลงมือสังหารผู้ต้องสงสัยว่าเป็นอาชญากรหลายคนด้วยตนเองในขณะที่เขาเป็นนายกเทศมนตรี

แต่คำกล่าวของประธานาธิบดีในเรื่องขอบเขตและช่วงเวลาของกลุ่ม DDS ชัดแย้งกับสิ่งที่กลุ่มสิทธิมนุษยชนนานาชาติค้นพบ ซึ่งระบุว่ากลุ่ม DDS ออกปฏิบัติการในช่วงปลายทศวรรษที่ ๑๙๙๐ (ราวปี ๒๕๓๓) และได้สังหารอาชญากรต้องสงสัยหลายร้อยคน

นับตั้งแต่ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีหลังวันที่ ๓๐ มิถุนายน เป็นต้นมา ประธานาธิบดีดูเตอร์เต ได้ทำให้การใช้ศาลเตี้ยต่อผู้ต้องสงสัยค้าและเสพยาเสพติดกลายเป็นเรื่องระดับชาติ โดยนำไปสู่การเสียชีวิตของผู้คนมากกว่า ๗,๐๐๐ คน

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.asianews.network/content/duterte-confirms-existence-davao-death-squad-during-martial-law-years-40764">http://www.asianews.network/content/duterte-confirms-existence-davao-death-squad-during-martial-law-years-40764</a>
วันที่พิมพ์ :	๘ มีนาคม ๒๕๖๐
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.asianews.network">www.asianews.network</a></li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิวัฒน์ ฮมภิรมย์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๕/๖๐
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทร์ักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Duterte confirms existence of Davao Death Squad during martial law years

By Nestor Corrales

08 March 2017

Philippine Daily Inquirer (Philippines)

Politics

**MANILA (Philippine Daily Inquirer/ANN News Desk) - Philippines President Rodrigo Duterte admitted the existence of the Davao Death Squad in the city where he once served as mayor.**

A day after a confessed hit man told the Philippine Senate he acted on the orders of President Rodrigo Duterte, the Philippine leader admitted the existence of the so-called Davao Death Squad on Tuesday.

He qualified his admission, however, by saying the death squads were created to combat a Communist-linked death squad, SPARU, during the martial law years of 1972 to 1981.

“If you really ask, I’m not into excuses. No apologies but you should learn more about DDS. It was organised to combat SPARU [in] Davao. You can ask the people, the old guys there. It was then known as the DDS martial law,” he said.

As the former mayor of Davao City, rumours of Duterte’s links to alleged death squads have followed him through the campaign cycle and into his controversial presidency. In December, he admitted to personally killing suspected criminals while mayor.

His comments about the scope and timing of the DDS contrast findings by international rights groups like Human Rights Watch that say the DDS has been very active since the late 1990s and killed hundreds of suspected criminals.

Since assuming presidency on June 30, Duterte has nationalised the call for vigilante justice against suspected drug dealers and users leading to the deaths of over 7,000 people.

<http://www.asianews.network/content/duterte-confirms-existence-davao-death-squad-during-martial-law-years-40764>